

Datum
2019-05-14

Diarienummer
Dnr Af-2019/0008 1660-6

Avsändarens referens
U2018/04684/UF

Utbildningsdepartementet

Remissyttrande: Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)

I detta remissvar lämnas synpunkter på förslag och bedömningar i betänkandet Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83).

Arbetsförmedlingen har ombetts lämna svar på ovanstående remiss och lämnar härmed sitt yttrande.

Sammanfattning

Arbetsförmedlingen kan utifrån det osäkra läge myndigheten befinner sig i inte bedöma eller ta ställning till förslagets förväntade kostnader och kostnadseffektivitet, eller göra därtill kopplade beräkningar.

Arbetsförmedlingen bedömer det dock som troligt att utredningens förslag kommer att medföra ökade kostnader och ser gärna att regeringen gör en fördjupning i denna fråga.

Arbetsförmedlingen avstyrker förslaget om att auktorisationsprovet efter 2024 enbart ska vara öppet för personer som har en godkänd utbildning under statlig tillsyn.

Arbetsförmedlingen avstyrker förslaget att utveckla en enhetlig statlig tolkportal för samordning och beställning av statens tolktjänster.

Utöver detta tillstyrker Arbetsförmedlingen samtliga förslag som utredningen lämnar. Arbetsförmedlingen har dock valt att särskilt lämna synpunkter kopplat till följande förslag:

- Förslaget att Kammarkollegiet för register över auktoriserade och utbildade tolkar

Datum
2019-05-14Diarienummer
Dnr Af-2019/0008 1660-6

- Förslaget att en statlig tolkresurs med anställda tolkar, inom de mest frekventa språken, prövas för tolkning på distans som ett komplement till traditionellt upphandlade tolktjänster
- Förslaget att ökad betydelse läggs vid fortbildning, lärarutbildning och mer generell tolkutbildning för mindre frekventa språk

Arbetsförmedlingens yttrande

Förväntade kostnader och kostnadseffektivitet

Arbetsförmedlingen befinner sig i ett osäkert läge vilket gör det svårt för myndigheten att göra bedömningar kring framtida förutsättningar och behov. Detta gör att Arbetsförmedlingen i nuläget inte kan bedöma eller ta ställning till förslagets förväntade kostnader och kostnadseffektivitet, eller göra därtill kopplade beräkningar. Arbetsförmedlingen bedömer det dock som troligt att utredningens förslag kommer att medföra ökade kostnader. Arbetsförmedlingen ser därför gärna att regeringen utreder och fördjupar sig i frågorna kring förslagets påverkan på kostnader och kostnadseffektivitet.

Förslag om att auktorisationsprovet efter en övergångsperiod fram till 2024 enbart ska vara öppet för personer som har "en annan godkänd utbildning under statlig tillsyn"

Arbetsförmedlingen avstyrker förslaget om att auktorisationsprovet efter 2024 enbart ska vara öppet för personer som har en godkänd utbildning under statlig tillsyn. Utredningens förslag kan leda till ökade utbildningskostnader och längre väg till auktorisation för personer som redan besitter kvalificerad kompetens. Arbetsförmedlingens anser att auktorisationsprovet ska vara öppet för alla sökande oavsett tidigare utbildning.

Förslaget att en enhetlig statlig tolkportal för samordning och beställning av statens tolktjänster utvecklas

Arbetsförmedlingen avstyrker förslaget att utveckla en enhetlig statlig tolkportal för samordning och beställning av statens tolktjänster.

Arbetsförmedlingen har utvecklat och infört en egen tolkportal som stödjer hela processen från beställning till utbetalning. Tolkportalen är utformad efter de förutsättningar och behov som finns hos Arbetsförmedlingen.

Arbetsförmedlingen menar att införandet av en gemensam tolkportal kan innebära en risk för att de differentierade behov som finns hos olika myndigheter inte tillgodoses. Behoven kan exempelvis skilja sig avseende

Datum
2019-05-14

Diarienummer
Dnr Af-2019/0008 1660-6

kvalifikationer på tolkar, tidsramar för bekräftande av beställning och volymer.

Om en gemensam tolkportal utvecklas bör det även finnas alternativa lösningar och vara tillåtet att avropa tolktjänster utanför den gemensamma tolkportalen.

Det är viktigt att en gemensam tolkportal tar hänsyn till hela flödet från beställning till utbetalning.

Förslaget att Kammarkollegiet för register över auktoriserade och utbildade tolkar

Arbetsförmedlingen tillstyrker förslaget att Kammarkollegiet får föra register över auktoriserade och utbildade tolkar. Ett register kan underlätta och säkra kvalitetsuppföljningen. Idag finns yrkesutövare inom tolkyrket som inte är registrerade och kvalitetssäkrade vilket försvårar ett rättssäkert genomförande av myndighetsuppdraget. Ett register kan bidra till att Kammarkollegiets framtagna tolkföreskrifter följs i större utsträckning och garantera att professionella tolkar anlitas för uppdrag i offentlig sektor.

Förslag att pröva inrättandet av en statlig tolkresurs med anställda tolkar

Arbetsförmedlingen tillstyrker förslaget att en statlig tolkresurs med anställda tolkar, inom de mest frekventa språken, prövas för tolkning på distans som ett komplement till traditionellt upphandlade tolktjänster.

Inrättandet av en statlig resurs med anställda tolkar kan garantera tillgång till tolkar med rätt kvalificering men eventuellt inte volymer i tillräcklig omfattning. Det kan också innebära att den anställda tolkens neutralitet och opartiskhet ifrågasätts på grund av begränsningar i utbudet av kvalificerade tolkar.

Ökad tillgång till tolkar samt effektivisering i användandet av tolktjänster kan uppnås genom bättre samverkan mellan myndigheter med liknande verksamhetsbehov och behöver nödvändigtvis inte innebära inrättande av en statlig tolkresurs.

Förslag att ökad betydelse läggs vid fortbildning, lärarutbildning och mer generell tolkutbildning för mindre frekventa språk

Arbetsförmedlingen ser särskilt positivt på att ökad betydelse läggs på utbildningsinsatser för mindre frekventa språk. Bristen på tillgången till tolk i mindre frekventa språk har tydliggjorts hos Arbetsförmedlingen under senare tid. Frågan har relevans för den enskildes möjligheter att ta del av rättigheter och skyldigheter samt service.

Datum
2019-05-14

Diarienummer
Dnr Af-2019/0008 1660-6

På Arbetsförmedlingens vägnar

Mikael Sjöberg
generaldirektör

Sanja Nezirevic

Kvalificerad handläggare

Beslut i ärendet har fattats av generaldirektör Mikael Sjöberg. Ärendet har föredragits av kvalificerad handläggare Sanja Nezirevic, Enheten Hitta Jobb. I den slutgiltiga handläggningen av ärendet har VO - direktören Eva-Lisa Höglund och enhetschef Pernilla Kling deltagit.

.